

Date Printed: 04/09/2009

JTS Box Number: IFES_61
Tab Number: 87
Document Title: ?
Document Date: n.d.
Document Country: Canada
Document Language: Russian
IFES ID: CE00355



* 8 0 2 9 8 1 6 7 - 9 D 5 2 - 4 4 5 D - A 3 6 0 - 0 E 3 B C 6 B 8 2 E C 6 *

ГОЛОСОВАНИЕ В ФЕДЕРАЛЬНЫХ ВЫБОРАХ

Кто имеет право на голосование?

Вы можете голосовать в этих выборах, если Вы являетесь гражданином Канады, Вам исполнилось 18 лет до дня голосования и ваше имя стоит в избирательном списке.

Числится ли мое имя в избирательном списке?

В этом голосовании не будет переписи населения. Во всех провинциях и территориях, за исключением Квэбэка, будет снова использован и уточнен список избирателей федерального референдума 1992 года. Если Вы были зарегистрированы в федеральном списке избирателей прошлой осенью, Вы получите Карточку Поправки Федеральных Избирательных списков (*Federal Voters List Revision Card*), сообщающую Вам, где и когда Вы можете голосовать.

Если Вы не были зарегистрированы в Референдуме 1992 года, поменяли адрес, Вам исполнилось 18 лет или Вы стали Канадским гражданином, Вы должны внести необходимые изменения в список избирателей.



**ELECTIONS
CANADA**

*The non-partisan agency responsible for the conduct
of federal elections.*

*L'organisme non partisan chargé de la conduite
des élections fédérales*

Где и когда я голосую?

Карточка Поправки федеральных Избирательных списков (*Federal Voters List Revision Card*) покажет Вам где и когда Вы можете голосовать в день выборов или раньше.

Если я не получил карточку?

Если Вы не получили карточку или Ваше имя и адрес на карточке неправильны, немедленно свяжитесь с учреждением Elections Canada в вашем избирательном районе.


Секретно ли мое голосование?

Да, Ваше голосование совершенно секретно. Никто не может принудить Вас к ответу о том, как Вы собираетесь голосовать, и никто не сможет увидеть или узнать о том, как избиратель проголосовал.

Нуждаетесь в более подробной информации?

Звоните бесплатно Elections Canada 1-800-267-VOTE (8683).

Для плохо слышащих или глухих избирателей звонить бесплатно

 TDD/TTY 1-800-361-8935.

Пишите Elections Canada,
1595 Telesat Court,
Ottawa, Ontario,
K1A 0M6.



**ELECTIONS
CANADA**

Независимое агентство, отвечающее за проведение федеральных выборов.

Вы также можете получить эту информацию на 34 разных языках.

Russian/Russe

EC 0314-25



VOTAREA ÎN ALEGERILE FEDERALE

Cine are dreptul de a vota?

Aveți dreptul de a vota în aceste alegeri dacă sunteți cetățean canadian și aveți vârsta de 18 ani sau mai mult în Ziua Alegerilor.

Eu sunt pe lista de alegători?

Pentru aceste alegeri nu se va face o enumerare. În afară de Quebec, în toate provinciile și teritoriile se va reutiliza și reactualiza lista de alegători pentru Referendumul din anul 1992. Dacă ați fost înregistrat pe lista federală de alegători din toamna trecută, veți primi o *Fișă Revăzută a Listei Alegătorilor Federali (Federal Voters List Revision Card)*, care vă va spune unde și când puteți vota.

Dacă n-ați fost înregistrat pentru Referendumul din 1992 sau v-ați schimbat adresa, ați împlinit 18 ani, sau ați devenit cetățean canadian după octombrie 1992, trebuie să efectuați schimbările necesare în lista de alegători.



**ELECTIONS
CANADA**

The non-partisan agency responsible for the conduct of federal elections.

L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales

Unde și când votez?

Fișa Revăzută a Listei Alegătorilor Federali (Federal Voters List Revision Card) va explica unde și cum puteți vota în ziua sau înaintea Alegerilor.

Iar dacă nu primesc o Fișă?

Dacă nu primiți o fișă, și dacă numele sau adresa dvs. sunt greșite în aceasta, contactați imediat serviciul Elections Canada din circumscripția dvs. electorală.

Este votul meu secret?

De sigur, votul dvs. este secret. Nimeni nu vă poate obliga să spuneți pe cine ați votat, și nimeni nu poate să vadă sau să afle pe cine ați votat.

Doriți informații suplimentare?

Chemați Elections Canada toll free 1-800-267-VOTE (8683).

Alegătorii care nu aud, sau nu aud bine, pot chema toll free:

TDD/TTY 1-800-361-8935.

Scrieți la: Elections Canada,
1595 Telesat Court,
Ottawa, Ontario,
K1A 0M6.



**ELECTIONS
CANADA**

Agencie non-partizantă responsabilă cu desfășurarea alegerilor federale.

Aceste informații sunt disponibile în alte 34 de limbi.

Romanian/Roumain

EC 0314-24

FEDERÁLNE VOĽBY

Kto môže voliť ?

V týchto voľbách môžete voliť ak ste kanadským občanom a vaše meno je na zozname voličov, a ste starší než 18 rokov alebo ste v Deň volieb dovърšili 18 rokov.

Je moje meno na zozname voličov?

Tieto voľby nebude predchádzať sčítanie. Vo všetkých provinciách a teritóriách, s výnimkou Quebecu, bude znovu použitý zrevidovaný zoznam voličov vo federálnom referende z roku 1992. Ak ste boli minulú jeseň zaregistrovaný na federálnom zozname voličov, tak obdržíte Volebný listok zrevidovaného zoznamu voličov vo federálnych voľbách (*Federal Voters List Revision Card*), na ktorom vám bude oznámené kde a kedy môžete voliť.

Ak ste neboli zaregistrovaný na zozname voličov vo federálnom referende v roku 1992, alebo ak ste zmenili bydlisko, alebo ste medzitým dovърšili veku 18 rokov, alebo ak ste sa od októbra 1992 stali kanadským občanom, musíte tieto dôležité zmeny nechať uviesť do zoznamu voličov.



The non-partisan agency responsible for the conduct of federal elections.

L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales

Kedy a kde môžem voliť?

Na Volebnom lístku zrevidovaného zoznamu voličov vo federálnych voľbách (*Federal Voters List Revision Card*) vám bude oznámené kde a kedy môžete voliť v Deň volieb, alebo pred termínom.

A čo ak neobdržím volebný lístok?

Ak neobdržíte volebný lístok, alebo ak sú na ňom vaše meno alebo adresa uvedené chybné, okamžite sa spojte s úradom Elections Canada vo vašom volebnom okrese.


Je môj volebný hlas tajný?

Áno, váš volebný hlas je tajný. Nikto vás nemôže nútiť, aby ste povedali ako budete voliť a nikto nemôže vidieť alebo zistiť ako ste volili.

Potrebujete viac informácií?

Zatelefonujte zdarma Elections Canada na 1-800-267-VOTE (8683).

Nepočujúci volajte zdarma:

 TDD/TTY 1-800-361-8935.

Napište na Elections Canada,
1595 Telesat Court,
Ottawa, Ontario,
K1A 0M6.



*Nestranná agentúra zodpovedná za priebeh
federálnych volieb.*

Tieto informácie sú k dispozícii v ďalších 34 svetových jazykoch.

Slovak/Slovaque

EC 0314-27

SZAVAZÁS AZ ÁLTALÁNOS VÁLASZTÁSON.

Ki szavazhat?

Ön is ha kanadai állampolgár és a választás napjáig a 18. életévét elérte, vagy idősebb, és a neve a választók listáján rajta van.

Én is rajta vagyok a választók listáján?

Ezen a választáson nem lesz előzetes összeírás. Minden tartományban Quebec kivételével, az 1992-es Referendum választó lista módosított változata lesz használva. Ha ön az elmúlt ősszel ezen a választó listán rajta volt, akkor meg kapja az általános választó lista módosított kártyáját (*Federal Voters List Revision Card*) ami a választás pontos idejét és helyét megadja.

Ha ezen az 1992-es Referendum listán az ön neve nem volt feltüntetve, vagy új címre költözött, vagy be töltötte 18. életévét, vagy lett kanadai állampolgár úgy hívja az alábbiakban megadott telefonszámot, hogy a szavazo listán a szükséges változásokat megtegyék.



**ELECTIONS
CANADA**

The non-partisan agency responsible for the conduct of federal elections.

L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales

Hol és mikor szavazok?

Az általános választó lista módosított kártyája (*Federal Voters List Revision Card*) ad majd tájékoztatást, hogy hol és mikor szavazhat, a választási napon, vagy előtte.

Mi történik ha ezt a kártyát nem kapom meg?

Ha nem kapja meg, ha a név vagy a cím téves, úgy azonnal lépjen érintkezésbe az, "Elections Canada" irodájával az Ön választói körzetében.

Az én szavazatom titkos?

Igen, az ön szavazata titkos. Senki nem kényszerítheti Önt arra hogy kire szavazzon, és senki nem láthatja és tudhatja, hogy kire adja illetve, adta szavazatát.

Szüksége van bővebb felvilágosításra?

Hívja "Elections Canada" díjmentes számát 1-800-267-VOTE (8683).

A süket, vagy csökkent hallású választók hívják a:

TDD/TTY 1-800-361-8935.

Vagy írjon: Elections Canada,
1595 Telesat Court,
Ottawa, Ontario,
K1A 0M6.



**ELECTIONS
CANADA**

Egy nem elkötelezett ügynökség, melynek feladata az általános választások levezetése.

Ez a felvilágosítást 34 különböző kapható.

GŁOSOWANIE W WYBORACH FEDERALNYCH

Kto może głosować?

Głosować może każdy obywatel kanadyjski, który w dniu wyborów ma ukończone 18 lat i którego nazwisko znajduje się na liście wyborców (voters list).

Czy jestem na liście uprawnionych do głosowania?

W tych wyborach nie będzie ogłoszonych list osób uprawnionych do głosowania. We wszystkich prowincjach i terytoriach z wyjątkiem Quebec będą obowiązywały uaktualnione listy z referendum federalnego w roku 1992. Jeśli Twoje nazwisko figurowało na liście federalnej z jesieni ubiegłego roku otrzymasz Kartę Wyborcy (Federal Voters List Revision Card), z której dowiesz się, gdzie i kiedy będziesz mógł głosować.

Jeśli nie znalazłeś się na liście wyborców sporządzonej przed referendum w 1992 roku, zmieniłeś miejsce zamieszkania, skończyłeś ostatnio 18 lat lub zostałeś obywatelem Kanady po październiku 1992 roku - należy to zgłosić, byś mógł wziąć udział w wyborach.



**ELECTIONS
CANADA**

The non-partisan agency responsible for the conduct of federal elections.

L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales

Kiedy i gdzie będę głosować?

O tym, gdzie i kiedy głosować w dniu wyborów (lub nawet wcześniej), poinformuje Cię Karta Wyborcy (Federal Voters List Revision Card).

Co zrobić, jeśli nie otrzymam tej Karty?

Jeśli jej nie otrzymasz lub znajdziesz na Karcie źle podane nazwisko bądź adres, niezwłocznie zwróć się do biura Elections Canada w swoim okręgu wyborczym.


Czy głosowanie jest tajne?

Tak, głosowanie jest tajne. Nikt nie może Cię zmusić do ujawnienia, jak będziesz głosować; nikt nie może dowiedzieć się czy też zobaczyć, jak głosujesz.

Potrzebujesz dodatkowych wyjaśnień?

Zadzwoń, korzystając z bezpłatnego połączenia telefonicznego:
1-800-267-VOTE (8683).

Telefon dla osób niedosłyszących i głuchych - (połączenie bezpłatne):

 TDD/TTY 1-800-361-8935.

Napisz do: Elections Canada
1595 Telesat Court,
Ottawa, Ontario,
K1A 0M6.



Pozapartyjna organizacja odpowiedzialna za przeprowadzenie wyborów federalnych.

HÄÄLETAMINE FÖDERAAL VALIMISTEL.

Kes saab hääletada?

Teie saate hääletada, kui Te olete Kanada kodanik, valimiste päevaks vähemalt 18 aastat vana ja olete registreeritud valijate nimekirjas.

Kas ma olen valijate nimekirjas?

Eelolevateks valimisteks ei tehta uut loendust. Kõikides provintssides ja territooriumites, väljaarvatud Quebec, uuendatakse ja kasutatakse 1992.a. referendumiks koostatud valijate nimekirja. Kui Te olite registreeritud föderaal valijate nimekirja möödunud sügisel, Teile antakse Föderaal Valijate Nimekirja Revideerimiskaart (*Federal Voters List Revision Card*). Kaardile on märgitud kus ja millal Te võite hääletada.

Kui Teie ei olnud 1992.a. referendumiks registreeritud valijate nimekirjas, või kui Teil on uus aadress, või kui olete 18 aastane alates oktoobrist 1992, või kui saite Kanada kodanikuks alates oktoobrist 1992, siis peate kindlaks tegema, et vastavad muudatused saavad tehtud valijate nimekirjas.



**ELECTIONS
CANADA**

The non-partisan agency responsible for the conduct of federal elections.

L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales

Kus ja millal võin ma hääletada?

Teie Föderaal Valijate Nimekirja Revideerimiskaardil (*Federal Voters List Revision Card*) on märgitud kus ja millal võite valimiste päeval või enne valimiste päeva hääletada.

Mis juhtub kui ma ei saa seda kaarti?

Kui Teie ei ole saanud kaarti või kui kaardil on viga nimes või aadressis, siis võtke otsekohe kontakt oma valimispiirkonna Elections Canada kontoriga.


Kas mu hääl on salajane?

Teie hääl on salajane. Keegi ei saa Teid sundida avaldama, kuidas Te hääletasite ja keegi ei näe ega saa avastada, kuidas Te hääletasite.

Kas vajate lisa informatsiooni?

Helistage Elections Canada tasuta telefoninumbri 1-800-267-VOTE (8683).

Valijad, kellel on kuulmisega raskusi, võivad helistada tasuta:

 TDD 1-800-361-8935.

Kirjutada: Elections Canada,
1595 Telesat Court,
Ottawa, Ontario,
K1A 0M6.



Parteitu agentuur, mis vastutab föderaal valimiste läbiviimise eest.

GŁOSOWANIE W WYBORACH FEDERALNYCH

Kto może głosować?

Głosować może każdy, kto w dniu wyborów (*jour du scrutin/Election Day*) ma ukończone 18 lat i jest obywatelem kanadyjskim.

Jak znaleźć się na liście głosujących?

Do twojego domu zgłoszą się dwie osoby, zwane *Enumerators*, aby spisać nazwiska wszystkich uprawnionych do głosowania i wręczyć im *Kartę Informacyjną Wyborcy (Carte d'information de l'électeur/Elector Information Card)*; z tej Karty dowiesz się, gdzie i kiedy głosować w dniu wyborów lub nawet wcześniej.

Jeśli po dwukrotnych odwiedzinach osoby te nie zastaną cię w domu, zostawią *Pocztową Kartę Rejestracyjną (Carte d'inscription par la poste/Mail-In Registration Card)*. Należy ją wypełnić i przesać do najbliższego biura Elections Canada do godz. 6 po południu w środę przed dniem wyborów.

Jeśli nie otrzymasz żadnej z tych kart, zgłoś się do biura Elections Canada w twoim okręgu wyborczym.



**ELECTIONS
CANADA**

*L'organisme non partisan chargé de la conduite
des élections fédérales*

*The non-partisan agency responsible for the
conduct of federal elections*



Czy głosowanie jest tajne?

Tak, głosowanie jest tajne. Nikt nie może cię zmusić do ujawnienia, jak będziesz głosować; nikt nie może dowiedzieć się czy też zobaczyć, jak głosujesz.

Potrzebujesz dodatkowych wyjaśnień?

Zadzwoń, korzystając z bezpłatnego połączenia telefonicznego:
1-800-267-8683 (VOTE).

Telefon dla osób niedosłyszących i głuchych - (połączenie bezpłatne):

TDD/TTY 1-800-361-8935.

Napisz do:

Élections Canada,
1595, cour Télésat,
Ottawa (Ontario)
K1A 0M6.

Elections Canada
1595 Telesat Court,
Ottawa, Ontario,
K1A 0M6.



**ELECTIONS
CANADA**

*Ponadpartyjna komisja odpowiedzialna za
przeprowadzenie wyborów federalnych*

Powyzsze informacje dostepne sa rowniez w 17 innych jazykach
Polonais/Polish

EC 0309-11

SZAVAZÁS AZ ÁLTALÁNOS VÁLASZTÁSON.

Ki szavazhat?

Ön is ha kanadai állampolgár és a választás napjáig (jour du scrutin/ Election Day) a 18. életévét elérte, vagy idősebb.

Hogyan kerülhetek rá a szavazok listájára?

Két összeírást végző személy fogja önt felkeresni otthonában, bejegyzik az ottélő személyek adatait, és minden szavazo részere adnak egy választási kártyát (*Carte d'information de l'électeur/Elector Information Card*), ami tájékoztatást ad, hogy hol és mikor szavazhat a választás napján vagy előtte.

Ha az összeírást végző személyek két látogatás után sem találnak kapcsolatot, úgy egy postán visszaküldhető adat kártyát hagynak ott, (*Carte d'inscription par la poste/Mail-In Registration Card*) amit kitöltve az Ön körzetében lévő Elections Canada irodájába a választási napot megelőző szerda este 6 óráig kell eljuttatni.

Ha kártyát nem kapott, lépjen érintkezésbe az Elections Canada - az Ön körzetében lévő irodájához.



**ELECTIONS
CANADA**

*L'organisme non partisan chargé de la conduite
des élections fédérales*

*The non-partisan agency responsible for the
conduct of federal elections*

Az én szavazatom titkos?

Igen, az ön szavazata titkos. Senki nem kényszerítheti Önt arra hogy kire szavazzon, és senki nem láthatja és tudhatja, hogy kire adja illetve, adta szavazatát.

Szüksége van bővebb felvilágosításra?

Hívja "Elections Canada" díjmentes számát 1-800-267-8683 (VOTE).

A süket, vagy csökkent hallásu választók hívják a:

TDD/TTY 1-800-361-8935.

Vagy írjon:

Élections Canada,
1595, cour Télésat,
Ottawa (Ontario)
K1A 0M6.

Elections Canada,
1595 Telesat Court,
Ottawa, Ontario,
K1A 0M6.



**ELECTIONS
CANADA**

Egy nem elkötelezett ügynökség, melynek feladata az általános választások levezetése.

Ez a felvilágosítá 17 különböző kapható.

Hongrois/Hungarian

EC 0309-8